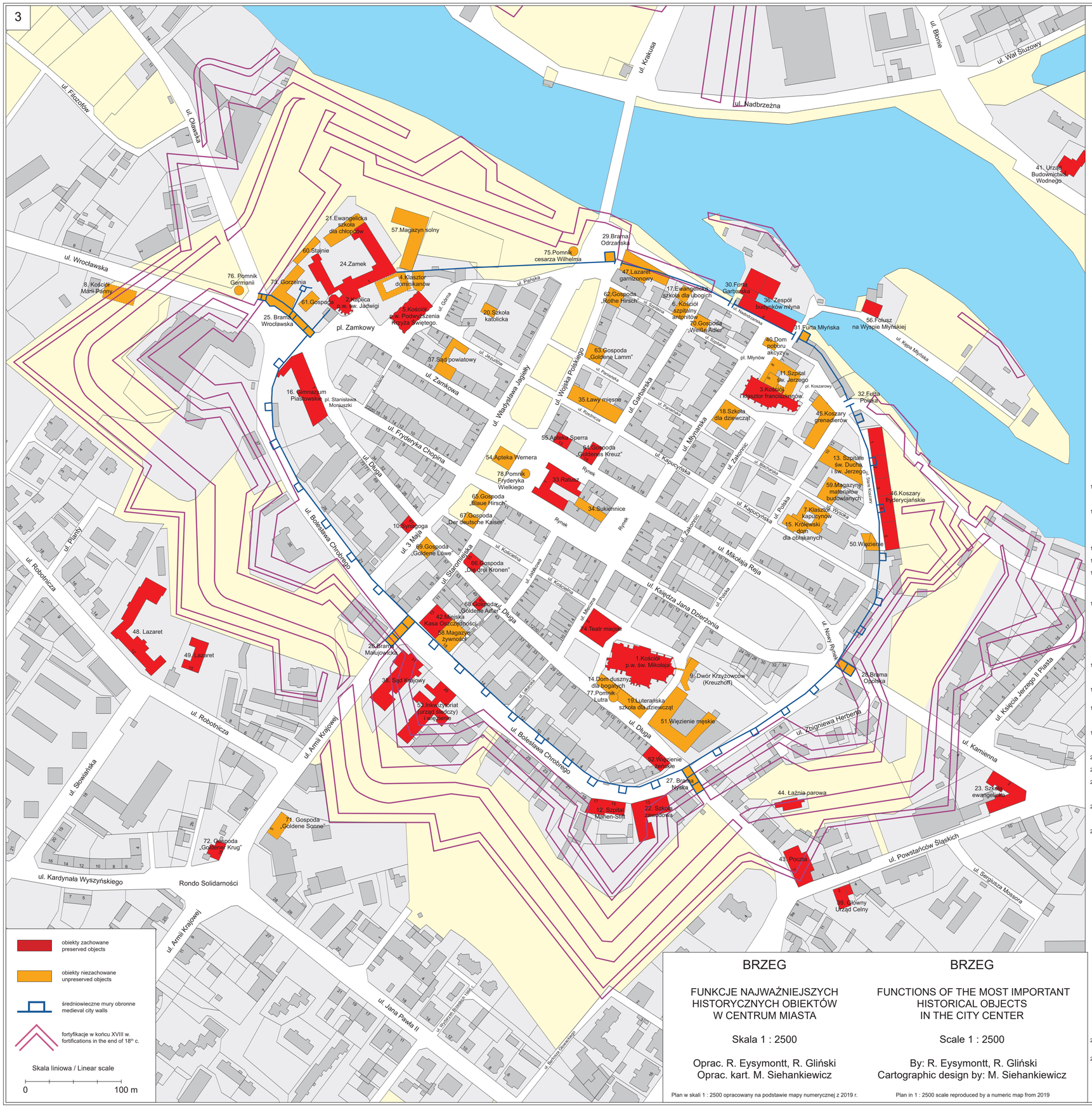

1. Kościół p.w. św. Mikołaja. Pierwotny wzniesiony zapewne w 4. ćw. XIII w., wzmiankowany 1279. Pomiędzy 1318 a 1358 – początek budowy wież; 1416 – prace kończące główny etap budowy; 1884–1885 – nadbudowa wież, wzniesienie przybudówek neogotyckich; 1909 – przebudowa kaplicy św. Anny; 1945 – zniszczenie pożarem dachów, sklepień nawy głównej i częściowo bocznych; 1959 – nowe dachy naw bocznych i rozpoczęcie prac konserwatorskich.
St. Nicholas Church. Probably originally erected in the fourth quarter of the thirteenth century, mentioned in 1279. Between 1318 and 1358 – the beginning of construction of the towers, 1416 – the end of the main stage of construction works; 1884–1885 – towers elevated, neo-Gothic extensions built; 1909 – alterations in St. Anne's Chapel; 1945 – roofs, vaultings in the main aisle and partially in side aisles destroyed by a fire; 1959 – new roofs over side aisles and the start of conservation works.
2. Kaplica p.w. św. Jadwigi. Kaplica Trójcy św. i św. Jadwigi wzniesiona w l. 1359–1361. Po 1369 – przebudowa, względnie budowa na nowo jako kolegiaty. Ok. 1567 – przebudowa na mauzoleum Piastów brzeskich, budowa krypty grobowej. 1908–1909 – odnowienie.
St. Hedwig's Chapel. Holy Trinity and St. Hedwig's Chapel erected in 1359–1361. After 1369 – altered, or rather reconstructed as a collegiate church. Ca. 1567 – turned into the mausoleum of the Brzeg Piasts, burial crypt built. 1908–1909 – renovation.
3. Kościół i klasztor franciszkanów. Budynek klasztorny poświadczony w 1315. 1338 – ponownie poświęcony, zapewne po rozbudowie i dodaniu drugiej nawy od pkd. 1494 – zniszczony w pożarze miasta, po czym odbudowany (sklepienia). 1527 – klasztor opuszczony przez franciszkanów, 1557 – przejęty przez miasto na plac budowlany; 1582 – kościół przekazany księciu Jerzemu i przebudowany na arsenał. W XVII i XVIII w. dalsze przebudowy z wprowadzeniem podziałów na kondygnacje i obniżeniem dachów; 1844 – przebudowa wieży. 1930 – zamieniony na magazyn sprzętu przeciwpożarowego, od 1946 – magazyn towarowy.
Franciscan church and monastery. The monastery building confirmed in 1315. 1338 – re-consecrated, probably after development works had been finished and the second aisle in the south had been added. 1494 – destroyed after a fire in the town and reconstructed (vaultings). 1527 – the monastery abandoned by the Franciscans, 1557 – taken over by the municipal authorities as a construction site; 1582 – the church handed over to Duke George in exchange for patronage over St. Nicholas church, then turned into an arsenal. In the seventeenth and eighteenth century further alterations, including division into storeys and lowering the roofs; 1844 – reconstruction of the tower. 1930 – turned into a fire equipment storage place, since 1946 – a warehouse.
4. Klasztor dominikanów. 1336 – przekazanie przez Bolesława III ceglanego spichlerza przylegającego do muru miejskiego w celu założenia klasztoru dominikanów oraz polecenie otoczenia własnym murem całości założenia i wzniesienia wieży ustępowej. Dominikański kościół Świętego Krzyża wzmiankowany jako istniejący od 1340; 1502 – zawalenie się części klasztoru wraz z murami miejskimi od strony Odry. 1514 – odbudowa klasztoru, w tym ukończenie refektarza i wzniesienie sali sypialnej. Prace budowlane prowadzone także w kościele i kuchni. 1520 – wzniesienie dwóch nowych budowli. Klasztor i kościół opuszczone w okresie reformacji i rozebrane ok. 1545.
Dominican monastery. 1336 – a brick granary adjacent to the town wall donated by Boleslaus III in order to found a Dominican monastery and the instruction to surround the structure with a separate wall and build a latrine tower. The Dominican Holy Cross church mentioned as existing since 1340; 1502 – part of the monastery together with the wall from the side of the Odra river collapsed. 1514 – reconstruction of the monaster by prior Jan Hoffmann who, among others, finished the refectory and erected the dormitory. Construction works were also conducted in the church and in the kitchen. 1520 – two new buildings erected. The monastery and church abandoned during the Reformation period and demolished ca. 1545.
5. Kościół par. pw. Podwyższenia Krzyża Świętego. Wzniesiony przez jezuitów którzy przyszli do Brzegu w 1681 na miejscu zburzonego klasztoru i kościoła dominikanów w latach 1734–1739, z wyjątkiem fasady głównej i górnej części wież; 1746 – konsekracja. 1856 – górne części wież i fasada główna. 1959 – remont elewacji.
Holy Cross parish church. Erected by the Jesuites who came to Brzeg in 1681 in the place of the Dominican monastery and chruch that had been demolished in 1545. Built in 1734–1739, apart from the main façade and upper parts of the towers; 1746 – consecration. 1856 – upper parts of the towers and the main façade. 1959 – restoration of the elevations.
6. Kościół szpitalny antonitów. Powstanie szpitala i kościoła przypuszczalnie na pocz. XIV w.; 1494 – pożar; w okresie reformacji dwór antonitów opustoszały i zamieniony na arsenał książęcy, później w mennicę. Ok. 1595 – zawalenie się kościoła.
Hospital church of the Antonites. The hospital and church were presumably founded at the beginning of the fourteenth century; 1494 – fire; during the Reformation period abandoned and turned into a ducal arsenal, later a minthouse. Ca. 1595 – the church collapsed.
7. Klasztor kapucynów. Klasztor założony w 1682, kościół pw. św. Leopolda ukończony 1701; 1776 – pożar, 1816 – opuszczenie klasztoru i przebudowa. 1823 – do zabudowań przeniesieni „obłąkani".
Capuchin monastery. The monastery founded in 1682 in the place where 13 houses were formerly located, St. Leopold's Church finished in 1701; 1776 – fire, 1816 – the monastery abandoned and rebuilt. 1823 – „the insane" moved to the buildings.
8. Kościół Marii Panny. Poza murami miejskimi na Przedmieściu Wrocławskim w nieokreślonej dokładnie lokalizacji. 1336 – najwcześniejsza wzmianka; 1534 rozebrany w związku z budową twierdzy bastejowej.
Church of the Virgin Mary. Outside the town walls on the Wrocławskie Suburb, in an undefined location. 1336 – the earliest mention; 1534 demolished due to the erection of the bastion fortress.
9. Dwór Krzyżowców (Kreuzhoff). Pierwotnie należący do joannitów, w 1577 urządzono w nim mieszkania dla ewangelickich duchownych. Dwór połączony był z kościołem św. Mikołaja krytym gankiem przebiegającym nad ul. Polską. 1854 – włączenie Dworu Krzyżowego w obręb więzienia dla mężczyzn.
Cross House (Kreuzhoff). Originally belonged to the Joannites, in 1577 flats for Lutheran clergy were organized there. The house was connected with St. Nicholas Church with a covered walk over Polska street. 1854 – incorporation of the Cross House into the prison for men.
10. Synagoga. 1799 – budowa; odnawiana 1899 oraz zewnątrz 1937. Ok. 1940 – przebudowa na dwupiętrowy dom mieszkalny.
Synagogue. 1799 – erection; renovated in 1899 and in 1937 on the outside. Ca. 1940 – altered and turned into two-storey residential house.
11. Szpital św. Jerzego. 1368 – wzmiankowane leprozorium św. Jerzego na Przedmieściu Odrzańskim; 1784 – rozkaz ustanowienia odrębnego zakładu w Brzegu; na pocz. XIX w. powstanie przy zakładzie domu pracy dla łżej chorych. Po 1818 – przeniesienie zakładu do d. klasztoru kapucynów. Po 1829 sala modlitw dla obu konfesji. 1843 rozbudowa domu: wzniesienie trzypiętrowego budynku dla urzędników, w którym biuro i mieszkania.
Royal house for the insane. The first building was used since 1757 as a prison department; 1784 – an order to establish a separate prison in Brzeg; in the early nineteenth century a labour house for those less seriously ill was established at the prison. After 1818 – the prison moved to the Capuchin monastery. After 1829 a prayer hall for both confessions. 1843 – extension of the house: the erection of a three-storey building for officers, in which an office and flats were located.
12. Szpital Marien-Stift. L. 60–70. XIX w.
Marien-Stift Hospital. 1860s–1870s.
13. Połączone szpitale św. Ducha i św. Jerzego. Lokalizacja wg planu z 1860.
Joined Holy Ghost and St. George's Hospitals. Location according to the plan from 1860.
14. Dom duszny dla bogatych. Prawdopodobnie następca wcześniejszego tzw. Małego Domu Dusznego ufundowanego w 1520, zlokalizowanego w pobliżu Dworu Krzyżowców, rozebranego 1783 i przeniesionego na ul. Długą.
Soul house for the rich. Most probably the follower of the earlier so-called Small Soul House funded in 1520, located close to the Cross House, demolished in 1783 and moved to Długa Street.
15. Królewski dom dla obłąkanych.Pierwszy budynek oddany do użytku 1757 jako oddział więzienia; 1784 – rozkaz ustanowienia odrębnego zakładu w Brzegu; na pocz. XIX w. powstanie przy zakładzie domu pracy dla łżej chorych. Po 1818 – przeniesienie zakładu do d. klasztoru kapucynów. Po 1829 sala modlitw dla obu konfesji. 1843 rozbudowa domu: wzniesienie trzypiętrowego budynku dla urzędników, w którym biuro i mieszkania.
Royal house for the insane. The first building was used since 1757 as a prison department; 1784 – an order to establish a separate prison in Brzeg; in the early nineteenth century a labour house for those less seriously ill was established at the prison. After 1818 – the prison moved to the Capuchin monastery. After 1829 a prayer hall for both confessions. 1843 – extension of the house: the erection of a three-storey building for officers, in which an office and flats were located.
16. Gimnazjum Piastowskie. 1564–1569 – budowa; 1892–1898 – rozbudowa; 1945 – zniszczone; 1963–1967 – odbudowa.
The Piast Gymnasium. 1564–1569 – erection; 1892–1898 – extending; 1945 – destroyed; 1963–1967 – reconstruction.
17. Ewangelicka szkoła dla ubogich. 1. pol. XIX w. Lokalizacja wg planu z 1860.
Lutheran school for the impoverished. First half of the nineteenth century. Location according to the plan from 1860.
18. Szkoła dla dziewcząt. 1873 – wzniesienie wg proj. arch. K. Lüdeckego w miejscu dawnego Stadt-Hoff, później szpitala dla kobiet i jadłodajni dla ubogich.
School for girls. 1873 – built basing on the design of an architect K. Lüdecke in the place of former Stadt-Hoff, later a hospital for women and a canteen for the impoverished.
19. Luterańska szkoła dla dziewcząt. Na planie z 1826 budynek opisany jako ewang. Schul-Gebäude; na planie z 1860 jako Lutherische Mädchen- Schule Lange Strasse.
Lutheran school for girls. On the plan from 1826 the building described as ewang. Schul-Gebäude; on the plan from 1860 as Lutherische Mädchen-Schule Lange Strasse.
20. Szkoła katolicka (Katholische Schule Sperlingsberg). Lokalizacja wg planu z 1860.
Catholic school (Katholische Schule Sperlingsberg). Location according to the plan from 1860.
21. Ewangelicka szkoła dla chłopców przy zamku. Oznaczona na planie z 1860.
Lutheran school for boys at the castle. Marked on the plan from 1860.
22. Szkoła zawodowa. 1870–1871; wg proj. K. Lüdeckego; ob. Szkoła Podstawowa nr 1 im. Stefana Żeromskiego.
Vocational school. 1870–1871; designed by K. Lüdecke; currently Stefan Żeromski Elementary School no. 1 in Brzeg.
23. Szkoła ewangelicka. 1879; wg proj. K. Lüdeckego; ob. Szkoła Podstawowa nr 3 im. Jana Kochanowskiego.
Lutheran school. 1879; designed by K. Lüdecke; currently Jan Kochanowski Elementary School no. 3 in Brzeg.
24. Zamek. 1235 – wzmiankowany dwór książęcy, ok. 1296 przebudowany na murowany zamek;, gruntownie przebudowany za czasów ks. Ludwika I; Około 1530 – początek renesansowej przebudowy; 1541 – zawalenie części zamku. Ok. 1541–1545 – przebudowa skrzydła pld.-wsch., 1544–1547 skrzydła płn.-wsch.,, 1550–1553 – krużganki przy skrzydłach płd.-wsch., płn.-wsch. i płd.-zach. oraz dekoracja rzeźbiarska bramy. 1554 – budowa wieży belwederowej nad bramą. 1556–1560 – budowa skrzydła płn. wraz z krużgankiem oraz uzupełnienie detalu architektoniczno-rzeźbiarskiego całości. 1673 – zburzenie skrzydła płd.-wsch. i wzniesienie wzdłuż tego skrzydła parterowej galerii arkadowej, zawalonej ok. 1690. 1741 – zniszczenie 2/3 zamku przez wojska pruskie. 1742–1743 – adaptowany na magazyny prowiantowe, 1744–1746 – nowy budynek na miejscu skrzydła płn.-zach. 1810 – zniszczone pożarem skrzydło płd.-zach. i górne partie Wieży Lwów. Do 1805 – odbudowa skrzydła płd.-zach.; 1864–1865 – renowacja budynku bramnego. 1925–1926 – po zlikwidowaniu magazynu wojskowego przejęcie zamku przez władze miejskie i adaptacja skrzydła płn.-wsch. na muzeum oraz odnowienie fasady bramy. 1935–1944 – przygotowania do rekonstrukcji i wzniesienie modelowego przęsła krużganku przy skrzydle płd.-wsch. 1945 – częściowe uszkodzenie zamku (dachy) i zniszczenie budynku szkoły (skrzydło płn.); 1947–1949 – odbudowa dachów i urządzenie muzeum. 1957 – prace konserwatorskie zabezpieczające i adaptacja skrzydła płd.-wsch. na cele muzealne.
Castle. 1235 – ducal court mentioned; ca. 1296 – rebuilt into a masonry castle; the castle mentioned since 1329, the tower since 1358. Ca. 1360 – in ruin, thoroughly rebuilt during the rule of Duke Louis I; Ca. 1530 – the beginning of renovation in the Renaissance style; 1541 – part of the castle collapsed. Ca. 1541–1545 – south-east wing rebuilt, 1544–1547 north-east wing rebuilt, 1550–1553 – galleries built at the south-east, north-east and south-west wings, sculpted decoration of the gate done. 1554 – the erection of the belvedere tower over the gate. 1556–1560 – construction of the north wing together with a gallery and works on complementary sculpted architectural details in the whole building. 1673 – demolition of the south-east wing and the erection of a single-storey arcade gallery along the wing that collapsed ca. 1690. 1741 – 2/3 of the castle destroyed by the Prussian army. 1742–1743 – adapted for provision storerooms, 1744–1746 – a new building in the place of the north-west wing. 1810 – the south-west wing and the upper part of The Lion Tower destroyed by a fire. Until 1805 – reconstruction of the south-western wing; 1864–1865 – renovation of the gate. 1925–1926 – after liquidation of the military storage the castle was taken over by the municipal authorities, the north-east wing was adapted for a museum and the façade of the gate was renovated. 1935–1944 – preparations for reconstruction and the erection of a model bay of a gallery at the south-east wing. 1945 – the castle was partly damaged (roofs) and the school building (north wing) was destroyed; 1947–1949 – reconstruction of roofs and establishing a museum. 1957 – conservation works and adaptation of the south-east wing for museum purposes.
25. Brama Wrocławska. Prawdopodobnie XIII/XIV w., rozbudowana w XV i XVI w.
The Wrocławska Gate. Probably thirteenth/fourteenth century, extended in the fifteenth and sixteenth century.
26. Brama Malujowicka. Prawdopodobnie XIII/XIV w., rozbudowana w XV w.; 1769 – częściowe zawalnie wieży bramy.
The Malujowicka Gate. Probably thirteenth/fourteenth century, extended in the fifteenth century; 1769 – the gate tower partly collapsed.
27. Brama Nyska. Prawdopodobnie XIII/XIV w., 1501 – wzniesienie przy bramie nowej wieży rozebranej w 1533.
The Nyska Gate. Probably thirteenth/fourteenth century, 1501 – new tower erected in the place of the earlier one, demolished in 1533.
28. Brama Opolska. Prawdopodobnie XIII/XIV w., rozbudowana w XV, jeszcze w XVI w. wieża rozebrana w 1533.
The Opolska Gate. Probably thirteenth/fourteenth century, extended in the fifteenth century; the tower demolished in 1533.
29. Brama Odrzańska. Prawdopodobnie z XIII/XIV w., 1515 – częściowe zawalenie, następnie przekształcenie.
The Odrzańska Gate. Probably thirteenth/fourteenth century, 1515 – partly collapsed, later altered.
30. Furta Garbarska.
The Tanners Wicket.
31. Furta Młyńska.
The Mill Wicket.
32. Furta Polska.
The Polish Wicket.
33. Ratusz. Pierwotny wzniesiony zapewne w 2. ćw. XIV w., wzmiankowany 1358. 1380 –przygotowania do odbudowy po pożarze, 1394 –do urządzenia piwnicy ratuszowej. 1493 – ukończenie budowy nowej sali rady nad piwnicą Świdnicką, 1496–1498 – odbudowa wieży (przypory i hełm). 1569 – zniszczenie w pożarze miasta i projekt nowego ratusza. 1570 – zawarcie umowy na wzniesienie obecnego ratusza wraz z ławami obwoźnicymi i chlebowymi oraz budami śledziowymi. 1576–1577 – zwieńczenie wieży hełmem. Od 1746 – przebudowa niektórych wnętrz i urządzenie sali posiedzeń, W XIX w. dalsza przebudowa wnętrz i nałożenie tynków.
Town hall. Originally erected probably in the second quarter of the fourteenth century, mentioned in 1358. 1380 – information on preparations for reconstruction after a fire, 1394 – preparations for establishing a town hall cellar. 1493 – new council hall over the Świdnicka cellar finished, 1496–1498 – tower reconstructed (buttresses and dome). 1569 – destroyed during a fire in the town, design of a new town hall prepared. 1570 – a contract for erection of the current town hall together with shoemakers' benches and herring stalls. 1576–1577 – a dome placed at the top of the tower. Since 1746 – alteration of some interiors and furnishing of the session hall. In the nineteenth century further alterations in the interiors and application of plasterworks.
34. Sukiennice. Murowane komory sukiennicze zbudowane prawdopodobnie po spłonięciu w 1309 drewnianych, wzmiankowane 1315, następnie wielokrotnie przebudowywane.
Cloth hall. Masonry cloth chambers were probably built after the wooden ones had burnt down in 1309; mentioned in 1315, underwent numerous alterations.
35. Ławy mięsne. Wzmiankowane już w 1315.
Meat benches. Mentioned already in 1315.
36. Zespół budynków młyna. Wzniesione na miejscu dawnych młynów książęcego i miejskiego oraz cegielni, w pobliżu dawnej Furty Młyńskiej. Młyn miejski wzmiankowany 1318. Zespół budynków całkowicie przebudowany w XIX/XX w.
Complex of mill buildings. Erected in the place of former ducal and municipal mills and a brickhouse, in the vicinity of the old Młyńska Wicket. The municipal mill mentioned in 1318. The building complex entirely reconstructed in the nineteenth/twentieth century.
37. Sąd powiatowy. 1821/22 – budowa wg proj. K. F. Langhansa; do 1850 Wyższy Urząd Górniczy; po jego przeniesieniu do Wrocławia siedziba brzeskiego sądu miejskiego i powiatowego.
District court. 1821/22 – erection according to the design by K. F. Langhans; until 1850 the Higher Mining Office; after the office had been moved to Wrocław, it functioned as the seat of Brzeg's municipal and district court.
38. Sąd Krajowy. 1896/7.
State Court. 1896/7.
39. Główny Urząd Celny. Przy Garten Str. Lokalizacja wg planu z ok. 1905–1910.
Main Customs Office. On Garten Str. Location according to the plan from ca. 1905–1910.
40. Dom poboru akcyzy. Lokalizacja wg planu z 1826.
Excise collection house. Location according to the plan from 1826.
41. Urząd Budownictwa Wodnego. Lokalizacja wg planu z ok. 1905–1910.
Hydraulic Engeineering Office. Location according to the plan from ca. 1905–1910.
42. Miejska Kasa Oszczędności. 1934–1935 – budowa wg proj. Paula Häusiera w miejscu magazynów; ob. siedziba banku.
Municipal Savings Bank. 1934–1935 – built according to the plan by Paul Häusler in the place of former storehouses; currently a bank.
43. Poczta. 1886 – budowa w miejscu tzw. Fuchsburg (budynku o charakterze domu sanatoryjnego) własności dr Fuchs'a.
Post Office. 1886 – built in the place of the so-called Fuchsburg (a building that functioned as a sanatorium), owned by doctor Fuchs.
44. Łaźnia parowa przy Fuchsburgu. Lokalizacja wg planu z 1860.
Steam bathhouse at Fuchsburg. Location according to the plan from 1860.
45. Koszary grenadierów. Tzw. Małe Koszary, wzniesione przed 1758 przy pl. Młynów.
Grenadiers' barracks. So-called Small Barracks, erected before 1758 at Młynów Square.
46. Koszary fryderycjańskie. Tzw. Wielkie Koszary, zbudowane 1781–1782 na płn.-wsch. odcinku dawnych murów miejskich. W XIX/XX w przebudowane na blok mieszkalny.
Friderician barracks. So-called Large Barracks, built in 1781–1782 in the north-east part of the former city walls. In the nineteenth/twentieth century turned into a housing block.
47. Lazaret garnizonowy. Urządzony w XIX w. w dawnej łaźni przy Bader-Gasse.
Garrison military hospital. Established in the nineteenth century in the former bathhouse on Bader-Gasse.
48 Lazaret. 1902; od 1926 siedziba Urzędu Skarbowego, po 1945 Urzędu Miasta.
Military hospital. 1902; since 1906 the Revenue Office, after 1945 the seat of Brzeg's Municipal Office.
49. Lazaret. L. 80. XIX w., 1906 – przebudowany. Kolejne funkcje: Urząd Miejski, po 1945 Komenda Milicji i Urząd Spraw Wewnętrznych, ob. Komenda Powiatowa Policji.
Military hospital. 1880s; 1906 – rebuilt. Following functions: Municipal Office, after 1945 Militia and Internal Affairs Command Office, currently District Police Department.
50. Więzienie. 1511– poświadczone „Stocke" w pobliżu Bramy Opolskiej przy Stockhausgasse; 1521 – odnowienie więzienia (m.in. wzniesienie nowa izba więziennej). Po 1741 zamienione na prochownię. Na planie z 1797 ponownie jako miejskie więzienie i jako Stockhaus jeszcze w 2. pol. XIX w.
Prison. 1511 – „Stocke" confirmed in the area of the Opolska Gate on Stockhausgasse; 1521 – renovation of the prison (e.g. new prison building erected). After 1741 turned into a gunpowder storehouse. On the plan from 1797 marked as municipal prison again and as Stockhaus in the second half of the nineteenth century.
51. Więzienie męskie. Więzienie, początkowo dla kobiet i mężczyzn, urządzone w przędzalni sprzedanej w 1739 władzom państwowym. Po 1741 – ukończenie budowy więzienia rozszerzonego w 1754 przez dokupienie trzech sąsiednich kamienic. 1776–1777 – w ramach kolejnej rozbudowy, od strony dziedzińca wzniesiony pięciozbiorowy więzienny szpital. Od pocz. XIX w. tylko dla mężczyzn. 1830–1831 – znaczna rozbudowa; 1854 – włączenie Dworu Krzyżowców w obręb więzienia.
Men's prison. The prison, initially for both women and men, established in a cotton mill that had been sold to the state authorities in 1739. After 1741 – extending the prison in 1754 by purchasing three neighboring houses. 1776–1777 – further extending, from the side of the courtyard five-room prison hospital was erected. Since the beginning of the nineteenth century only for men. 1830–1831 – considerable extension; 1854 – the Cross House incorporated as a prison building.
52. Więzienie żeńskie. 1803 – położenie kamienia węgielnego pod budynek więzienia dla kobiet, 1804 – ukończenie budowy; 1845 – nieznaczna rozbudowa.
Women's prison. 1803 – the cornerstone of the female prison was laid, 1804 – construction finished; 1845 – minor extension.
53. Inkwizytoriat (urząd śledczy) i więzienie. Budowa rozpoczęta najprawdopodobniej w 1848 wg projektów C. F. Bussego, opracowanych jako wzorcowe i zatwierdzone w 1843 przez króla; następnie wielokrotnie przebudowywany i rozbudowywany.
Inquisitorium (investigation office) and prison. The erection started most probably in 1848 according to the designs by C. F. Busse, prepared as model designs and approved in 1843 by the king; later frequently altered and extended.
54. Apteka Wernera, Rynek nr 365.Lokalizacja wg planu z 1860.
Werner's Pharmacy, Rynek no. 365. Location according to the plan from 1860.
55. Apteka Sperra, Rynek nr 14.Lokalizacja wg planu z 1860.
Sperr's Pharmacy, Rynek no. 14. Location according to the plan from 1860.
56. Folusz na Wyspie Młyńskiej. 1369 – potwierdzony pierwszy folusz należący do miasta; 1549 –odnowienie książęcego folusza na Wyspie Młyńskiej; 1584 – postawiony na nowo; 1800 – przeniesiony w nowe miejsce 1800.
Fulling mill on the Młyńska Island. 1369 – the first fulling mill that belonged to the municipality confirmed; 1549 – renovation of the ducal fulling mill on the Młyńska Island; 1584 – re-built from scratch; 1800 – moved to a new place.
57. Magazyn solny. 1774 – budowa; 1890 – opisany na planie jako „Exezierhaus"; zburzony najpewniej w l. 30. XX w.
Salt storehouse. 1774 – erection; 1890 – described on the plan as „Exezierhaus"; demolished probably in the 1930s.
58. Magazyn Żywność. W tym miejscu istniał już w pol. XVIII w.; wzmianka w 1797; zburzony prawdopodobnie w l. 30. XX w.
Food storehouse. It existed in this place already in the mid-eighteenth century; mentioned in 1797; demolished probably in the 1930s.
59. Magazyny materiałów budowlanych. Lokalizacja wg planu z 1860.
Building materials storehouses. Location according to the plan from 1860.
60. Stajnie. Lokalizacja wg planu z 1826.
Stables. Location according to the plan from 1826.
61. Gospoda. Lokalizacja wg planu z 1826.
Inn. Location according to the plan from 1826.
62. Gospoda „Rothe Hirsch". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Rothe Hirsch", an inn. Location according to the plan from 1860.
63. Gospoda „Goldene Lamm". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Goldene Lamm", an inn. Location according to the plan from 1860.
64. Gospoda „Goldenes Kreuz". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Goldene Kreuz", an inn. Location according to the plan from 1860.
65. Gospoda „Blaue Hirsch". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Blaue Hirsch", an inn. Location according to the plan from 1860.
66. Gospoda „Die drei Kronen". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Die drei Kronen", an inn. Location according to the plan from 1860.
67. Gospoda „Der deutsche Kaiser". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Der deutsche Kaiser", an inn. Location according to the plan from 1860.
68. Gospoda „Goldene Adler". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Goldene Adler", an inn. Location according to the plan from 1860.
69. Gospoda „Goldene Löwe". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Goldene Löwe", an inn. Location according to the plan from 1860.
70. Gospoda „Weiße Adler". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Weiße Adler", an inn. Location according to the plan from 1860.
71. Gospoda „Goldene Sonne". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Goldene Sonne", an inn. Location according to the plan from 1860.
72. Gospoda „Goldener Krug". Lokalizacja wg planu z 1860.
„Goldener Krug", an inn. Location according to the plan from 1860.
73. Gorzelnia. Lokalizacja wg planu z 1826.
Distillery. Location according to the plan from 1826.
74. Teatr miejski. 1821–1822 – budowa z inicjatywy organisty kościoła św. Mikołaja – Christiana Arndta prawdopodobnie wg proj. K. F. Langhansa. 1874 – rozbudowa wg proj. K. Lüdeckego; 1927 – przebudowa. 1956 – remont, 1967–1992 – w budynku Brzeski Dom Kultury, później przemianowany na Brzeskie Centrum Kultury działające tu do dziś.
Municipal Theater. 1821–1822 – erected on the initiative of the organist from St. Nicholas Church – Christian Arndt, most probably designed by K.F. Langhans. 1874 – extended according to the designs by K. Lüdecke; 1927 – alterations. 1956 – rebuilt, 1967–1992 – Brzeg's Cultural House in the building, later the changed to Brzeg's Cultural Center that functions till today.
75. Pomnik cesarza Wilhelma. Odsłonięty 26 lipca 1900.
Statue of Emperor Wilhelm. Uncovered on 26th July 1900.
76. Pomnik Germanii. Poświęcony brzeskim żołnierzom poległym w wojnie 1870–1871, odsłonięty 1873.
Germania's Monument. Dedicated to the soldiers from Brzeg who were killed during the war in 1870–1871, uncovered in 1873.
77. Pomnik Lutra. Odsłonięty 1905.
Statue of Martin Luther. Uncovered in 1905.
78. Pomnik Fryderyka Wielkiego. Odsłonięty 7 listopada 1878.
Statue of Frederic the Great. Uncovered on 7th November 1878.

obiekty zachowane
preserved objects

obiekty niezachowane
unpreserved objects

średniowieczne mury obronne
medieval city walls

fortyfikacje w końcu XVIII w.
fortifications in the end of 18th c.

Skala liniowa / Linear scale

0 100 m

BRZEG

FUNKCJE NAJWAŻNIEJSZYCH HISTORYCZNYCH OBIEKTÓW W CENTRUM MIASTA

Skala 1 : 2500

Oprac. R. Eysymontt, R. Gliński
Oprac. kart. M. Siehankiewicz

Plan w skali 1 : 2500 opracowany na podstawie mapy numerycznej z 2019 r.

BRZEG

FUNCTIONS OF THE MOST IMPORTANT HISTORICAL OBJECTS IN THE CITY CENTER

Scale 1 : 2500

By: R. Eysymontt, R. Gliński
Cartographic design by: M. Siehankiewicz

Plan in 1 : 2500 scale reproduced by a numeric map from 2019